

E3 - Apple Pie and Smiles

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:17] Agnes

We've won, then?

[00:19] Villager 2

Yes, milady!

[00:19] Villager 2

We have a few dozen bandits in custody.

[00:22] Agnes

Are my husband and Pas uninjured?

[00:24] Villager 2

His Lordship is safe.

[00:26] Villager 2

Lord Pas took a blow to the arm.

[00:29] Agnes

A blow?

[00:30] Agnes

Oh, what will I do?

[00:32] Josephine

I'm sure it's just a scratch...

[00:33] Josephine

Isn't it?

[00:35] Villager 2

Oh, of course!

[00:36] Villager 2

There's nothing to worry about.

[00:40] Josephine

Surely they know Mother is sick with worry about them.

[00:44] Josephine

Why haven't Father or Pas come home yet?

[00:49] Pas

The rightmost stack is for the main village here.

[00:52] Pas

Please take the remainder back to your own villages.

[00:55] Villagers

Milord!

[01:02] Narrator

*This is the tale of a genius patissier
who died before his time,*

[01:07] Narrator

*and was reincarnated as the son
of a poor noble in another world*

[01:11] Narrator

*to pursue a world full
of desserts and smiles.*

[01:15] Narrator

*It's a tale that is at once cold
and unsparing, and syrupy sweet.*

[01:21] Narrator

*His dream is to create this
world's very own land of sweets!*

SIGN Sweet Reincarnation

SIGN Apple Pie and Smiles

[03:03] Casserole

Keep them all tied up separately!

[03:06] Cointreau/Glacage

My lord!

[03:11] Feuille

Is the plan still to ship them
off to the County of Retes?

[03:15] Casserole

That seems the most sensible way.

[03:17] Casserole

They can claim they dealt with the bandits
rather than simply driving them out.

[03:21] Casserole

That will allow the Count to save face.

[03:24] Feuille

And what sort of gratitude
can we expect in return?

[03:27] Casserole

We'll have to talk that out.

[03:30] Casserole

We'll at least need compensation
for our campaign expenses,

[03:33] Casserole

and the losses suffered from temporarily
sealing the other two villages.

[03:39] Casserole

Next! Glacage!

[03:41] Glacage

My lord!

[03:42] Casserole

For tremendous contributions
to the front-line defense,

[03:45] Casserole

I award you one spear and one silver coin!

[03:48] Glacage

Thank you, my lord!

[03:50] Casserole

Next! Marcarullo, Luminito!

[03:53] Marc//Lumi

Coming! Coming!

[03:56] Marc

Why'd he call us both together?

[03:58] Lumi

That's what I wanna know!

[03:59] Casserole

You both served well as Pas's assistants.

[04:04] Casserole

I award you each a sword and a bag of barley!

[04:07] Lumi

Score!

[04:09] Marc

Th-Thanks!

[04:14] Marc

Kinda makes you blush, right, Lumi?

[04:17] Lumi

Yeah.

[04:19] Lumi

And boy, this is heavy...

[04:22] Pas

I'll help!

[04:23] Lumi

Pas! Thanks so much!

[04:26] Pas

You both did so great!

[04:29] Marc

Maybe not as good as you, Pas...

[04:31] Marc

But we kinda held our own, right?

[04:33] Lumi

I totally threw more stones than you, though!

[04:37] Marc

I'm the one who hit that bandit
in the head at the end!

[04:38] Pas

I'm so glad that no one died,

[04:41] Marc

The next suzerain lord will
be just fine with us around!

[04:41] Pas

and we can get right back to life as it was.

[04:44] Lumi

You can put your full trust in us.

[04:46] Pas

I'm relying on you both.

[04:49] Marc

Mom, look!

[04:51] Marc

His Lordship granted me
a sword for my service!

[04:54] Marc

Some barley, too!

[04:55] Marc's Sister

You're awesome, Big Brother!

[04:57] Marc's Brother

Awthome!

[04:58] Marc's Mother

You made it home safely.
That's all I care about.

[05:04] Marc's Mother

My fool of a son didn't cause
you any trouble, did he, milord?

[05:10] Pas

Marc and Lumi both did great!

[05:13] Pas

I think they'll both be indispensable
to Morteln's future!

[05:19] Lumi's Grandfather

Great work, Lumi! That's my grandkid!

[05:22] Lumi

Hey, that hurts!

[05:25] Lumi's Grandfather

To think you'd be aiding our lord
and his son at such a young age!

[05:28] Lumi

Grandpa, you're breaking my back!

[05:31] Villager A

We brought the wine, sir!

[05:33] Lumi's Grandfather

Sure, come on in!

[05:34] Lumi's Grandfather

It's time to celebrate our victory!

[05:37] Villager B

Eh? Your father's not back yet?

[05:39] Lumi

Yeah, he said he still had
some business with Marc's dad.

[05:44] Villager A

It's a shame we missed him!

[05:46] Villager A

But hey, the young lord is here!

[05:49] Villager B

Great timing!

[05:51] Villager B

Come celebrate with us!

[05:53] Pas

Oh, I'd love to!

[05:54] Marc

Can we drink?!

[05:56] Villager C

Don't be stupid! You and
the young lord get milk!

[05:59] Marc

Shucks.

[06:01] Villagers

Cheers!

[06:05] Villager A

I can't believe Lumi and Marc got rewards!

[06:07] Villager B

Seriously! I thought those little
rapscallions were nothing but trouble!

[06:12] Lumi's Grandfather

Now I can walk down the road
with my head held high!

[06:15] Villager C

Ah, but the children's ambush the
young lord led was truly magnificent!

[06:19] Lumi's Grandfather

Long live our next suzerain lord!

[06:20] Pas

Now, at last, I can focus on making sweets!

[06:23] Pas

Yes! I'm gonna make me a bonka pie!

[06:26] Pas

To make it, I need...

[06:28] Pas

Butter,

[06:30] Pas

flour,

[06:31] Pas

eggs...

[06:33] Pas

*Ah, but I'll still need
something like cinnamon...*

[06:38] Marc

Sheesh! I'm so used to everyone
always yelling at us,

[06:42] Marc

it feels sorta weird when
they say nice things, y'know?

[06:44] Lumi

Always yelling at *you*, you mean.

[06:47] Marc

Aw, c'mon! You get yelled at, too!

[06:50] Marc

Say, what do you think
they did with the bandits?

[06:53] Lumi

They put 'em in the shed
in the main village, right?

[06:56] Marc

Let's go check 'em out!

[06:58] Marc

As future retainers to the lord of this land,

[07:01] Marc

it's our duty to monitor the prisoners!

[07:04] Lumi

Right!

[07:09] Villager 1

It's not safe for children to be here!

[07:12] Lumi

C'mon, it'll just be a second!

[07:14] Villager 1

I said no! Go home!

[07:17] Marc

C'mon, you stingy jerk!

[07:19] Lumi

Treating us like kids... those big jerks!

[07:29] Lumi

What's gotten into you?!

[07:32] Marc

Just watch this!

[07:38] Villager 1

Wh-What was that?

[07:39] Villager 2

It came from back there!

[07:54] Marc

H-H-Hey...

[07:57] Marc

Not so tough, are they?

[07:58] Helm

Hey, kid.

[08:00] Helm

That sword on your hip.

[08:02] Helm

Where'd you get it?

[08:04] Marc

I-It was a reward!

[08:06] Helm

See, that used to be my sword.

[08:10] Helm

Once they turn me in, I'm dead for sure.

[08:14] Helm

Before I die, I'd like to teach
you how to *really* use my sword...

[08:19] Marc

How to *really* use it?

[08:20] Helm

Well, yeah.

[08:22] Helm

If you use it right, it'll let you use magic!

[08:25] Marc

Magic?!

[08:27] Marc

Like Pas?

[08:28] Helm

Draw the sword and hold it up in both hands.

[08:32] Lumi

C'mon, Marc. Don't listen to that jerk!

[08:37] Marc

L-Like this?

[08:38] Lumi

Marc!

[08:40] Helm

Yeah, that's right. You're a natural.

[08:43] Marc

R-Really?

[08:45] Helm

Now, say the magic words.

[08:47] Marc

Magic words?

[08:48] Helm

It's pretty dangerous, so I don't
want to let your friend hear.

[08:52] Helm

Come in close.

[08:58] Marc

What're the magic words?

[09:00] Helm

Listen up...

[09:03] Lumi

Marc!

[09:16] Marc

Lumi!

[09:24] Villager 1

What happened?!

[09:27] Helm

Stay back!

[09:29] Villager D

Emergency!

[09:31] Villager D

One of the bandits hurt Lumi!

[09:33] Lumi's Grandfather

What?!

[09:34] Villager A

One of the bandits?

[09:39] Pas

Oh, no!

[09:43] Helm

Outta the way, or the kid loses his head!

[09:45] Villager 2

Someone tell His Lordship!

[09:47] Villager 3

Surround him! Don't let him escape!

[09:50] Bandit

Chief, save us too!

[09:52] Helm

Screw you!

[09:54] Helm

If you wanna be saved, do it yourselves!

[09:59] Villager 3

Lumi! You okay?

[10:04] Pas

What are you doing?

[10:08] Pas

Lumi needs treatment at once.

[10:10] Pas

Lumi! Lumi!

[10:15] Pas

Stop the bleeding.

[10:16] Pas

It doesn't matter if it leaves a scar!

[10:19] Villager 2

R-Right!

[10:21] Pas

Where's the bandit?

[10:22] Villager 1

He stole a horse and fled!

[10:24] Pas

In which direction?

[10:25] Villager 1

To the east!

[10:26] Pas

The east...

[10:28] Pas

Look after Lumi!

[10:32] Pas

*The traps set in the east mountains to
deter the bandits should still be in place.*

[10:38] Pas

*If I can avoid a fatal blow,
I can use my replication*

[10:41] Pas

to copy any wound I receive back onto him.

[10:44] Pas

If worse comes to worst, I can force a draw.

[10:48] Pas

Wait a minute.

[10:50] Pas

If I can replicate anything I see...

[10:54] Pas

Is it possible...

[10:56] Casserole

And then Pas went in pursuit on his own?!

[10:59] Feuille

You idiot! Why didn't you stop him?!

[11:02] Villager 1

I-It happened so quickly...

[11:05] Casserole

Feuille, follow me.

[11:06] Feuille

I'll go.

[11:08] Feuille

If he's got allies out there,

[11:10] Feuille

they could meet up and turn
the tables on their pursuers.

[11:13] Feuille

You should stay here with
Glacage and get ready.

[11:18] Casserole

Feuille?

[11:19] Feuille

If word of the escape gets out, it will
be a blow to the villagers' morale.

[11:23] Feuille

At times like this, your job is to make
a show of strength and reassure them.

[11:34] Feuille

Summon Cointreau.

[11:36] Villager 1

Sir!

[11:38] Marc

Let me go!

[11:40] Marc

Lemme go already!

[11:42] Helm

Annoying little brat!

[11:44] Helm

Just shut u—

[11:49] Helm

D-Damn it!

[11:52] Marc

Ouch...

[11:55] Marc

Pas!

[12:01] Helm

You again!

[12:03] Helm

Are you the one who set this
stupid little trap, too?

[12:06] Helm

You've got some wiles for a little brat...

[12:11] Pas

Marc, stay back!

[12:14] Helm

You want a real duel, eh?

[12:18] Casserole

*Hold it so tight, I could tear
off your hands before you'd let go!*

[12:22] Helm

Bring it on, kid.

[12:28] Helm

Nice charge for a brat!

[12:35] Helm

*He might think he can replicate
a wound onto me with his magic...*

[12:38] Helm

I won't let him!

[12:40] Helm

I'll finish him off in a single stroke!

[12:46] Helm

What's the matter, brat?

[12:47] Marc

Pas, run! I'm not worth it!

[12:49] Pas

No! I'll never abandon you, Marc!

[12:55] Pas

You're my lieutenant, remember?

[12:58] Marc

Pas...

[12:59] Helm

What a beautiful show of friendship!

[13:05] Helm

So long, brat!

[13:08] Marc

Pas!

[13:19] Feuille

I can't find him!

[13:21] Feuille

Where'd he get off to?

[13:23] Feuille

Kid!

[13:27] Cointreau

The horse came from this direction!

[13:31] Cointreau

Marc!

[13:32] Cointreau

Lord Pas!

[13:36] Feuille

Is this...

[13:38] Feuille

The kid's sword...

[13:48] Feuille

How am I going to tell them?

[13:53] Pas

Oh! Welcome back, Feuille!

[14:01] Feuille

Kid?!

[14:03] Casserole

He returned here with Marc not long ago.

[14:06] Casserole

I got Marc home.

[14:09] Casserole

Agnes took Pas in her arms
and refused to let go,

[14:13] Casserole

and eventually fell asleep just like that.

[14:15] Feuille

So I just missed them on the way back?!

[14:17] Casserole

I'm sorry.

[14:18] Feuille

It's not possible!

[14:20] Feuille

We followed right after him!

How'd he get past us?!

[14:23] Casserole

Pas, explain yourself.

[14:26] Pas

Well... about that, you see...

[14:29] Pas

It's an extremely complicated
set of circumstances

[14:31] Pas

requiring a highly detailed explanation...

[14:34] Pas

So if it could wait,
perhaps, for another day...

[14:36] Casserole

Pas!

[14:38] Pas

I replicated Father's magic onto
myself earlier and used that.

[14:42] Casserole

My teleportation?

[14:44] Feuille

You replicated it onto yourself?

[14:46] Pas

My magic lets me replicate
a copy of anything onto anything else,

[14:49] Pas

as long as it's countable and I've
seen or interfaced with the original.

[14:55] Pas

That includes other people's magic spells.

[15:00] Pas

And so...

[15:04] Casserole

I had a feeling that's what it was.

[15:06] Casserole

Pas, a word of warning for you.

[15:09] Pas

Y-Yes?

SIGN Lecture Lecture Lecture

[15:12] Casserole

You are hereby forbidden from telling anyone
you can use other people's magic spells,

[15:16] Casserole

or using those spells in front of others!

[15:19] Casserole

Use of magic on the battlefield
is extremely dangerous!

[15:22] Casserole

Using it the wrong way could
kill you very quickly!

[15:26] Casserole

You may have replicated my
teleportation onto yourself,

[15:28] Casserole

but you could still teleport inside
of a rock or deep into the ground!

[15:33] Pas

I knew this would happen!

[15:38] Casserole

If it got out that he could
replicate any other form of magic,

[15:44] Casserole

others might come after
him as a human weapon.

[15:48] Feuille

I wish we hadn't let that
bandit leader get away.

[15:52] Casserole

We'll just have to pray he's disposed
of before he reveals the secret.

[16:03] Pas

It sounds like Lumi's going to pull through.

[16:07] Pas

I was about to pay her a visit.

[16:09] Pas

Want to come along?

[16:13] Marc

How am I supposed to face her?

[16:16] Marc

It's my fault. My fault...

[16:19] Marc

If I'd listened to Lumi and
just ignored that bandit,

[16:24] Marc

she never would've been hurt.

[16:26] Pas

Moping around here won't
make things any better.

[16:30] Pas

Say you're sorry *to her*.

[16:39] Lumi

Hey! To what do I owe
these two fine visitors?

[16:42] Pas

How are you healing up?

[16:44] Lumi

Dad says I'm all better now...

[16:46] Lumi

But when I try to go out
to play, he yells at me!

[16:50] Pas

I'm glad you seem well.

[16:52] Pas

I'm going to borrow your kitchen.

[16:56] Lumi

Marc, what's got you so down?

[17:01] Pas

*What I want to do now isn't
fighting or dealing with bandits.*

[17:08] Pas

It's bringing smiles to faces!

[18:21] Marc

Lumi...

[18:22] Marc

I'm sorry!

[18:24] Lumi

H-Hey, where'd that come from?!

[18:25] Lumi

You're freaking me out!

[18:27] Marc

But... it's my fault you got injured!

[18:30] Lumi

It's fine.

[18:31] Lumi

The bandit's the one who did it.

[18:34] Marc

But only 'cause I was a total idiot!

[18:36] Marc

I'm sorry! I'm really sorry!

[18:38] Lumi

I told you, it's fine!

[18:50] Marc

What smells so good?

[18:53] Pas

Sounds like you got out a proper apology.

[18:56] Lumi

Wh-What's that? It looks delicious!

[18:59] Pas

It's apple--

[19:00] Pas

I mean, bonka pie!

[19:02] Marc

Bonka pie?!

[19:03] Pas

My way of helping Lumi feel better, and cheering up Marc.

[19:07] Pas

Go on, try it!

[19:10] Lumi

Awesome! That one's mine!

[19:12] Marc

Hey, I was gonna take that one!

[19:16] Lumi

Early bird gets the worm!

[19:21] Marc/Lumi

It's good!

[19:23] Marc

It's good! It's so darn good!

[19:25] Lumi

My wound doesn't even hurt anymore!

[19:28] Pas

Glad to hear it!

[19:29] Pas

Try these, too!

[19:31] Pas

Bonkas in honey!

[19:37] Lumi/Marc

S-So sour!

[19:40] Pas

Right?

[19:41] Marc

These are really the same fruit?!

[19:43] Pas

Yes!

[19:44] Pas

Every bonka tastes different.
Some are sweeter, some are tart.

[19:50] Pas

When an ingredient is that idiosyncratic,

[19:52] Pas

you need real skill to prepare it in
a way that harmonizes the flavors.

[19:57] Pas

I think it's the same with people.

[19:59] Pas

Marc, you have your own
aspects that make you unique,

[20:02] Pas

and I'm going to make those aspects shine!

[20:05] Marc

Pas...

[20:06] Pas

I think this experience has
deepened your flavor profile.

[20:10] Pas

I want you to take what you've learned
from this and work hard to improve.

[20:14] Pas

If you're gonna be my lieutenant, that is!

[20:19] Marc

I am! I totally am!

[20:23] Glacage

Marc...

[20:26] Lumi

Hey, Dad! Welcome back!

[20:28] Marc

S-Sir...

[20:30] Glacage

You've wounded my precious
daughter, have you?!

[20:36] Pas

G-Glacage, calm down!

[20:40] Glacage

Guess you'll have to make up for
it by marrying my Lumi some day!

[20:46] Glacage

This little tomboy of mine ain't
gonna land a man on her own!

[20:50] Marc

M-Marry?!

[20:51] Glacage

Sound good to you, Lumi?

[20:52] Marc

Of course it doe—

[20:54] Lumi

Sounds fine to me.

[20:59] Glacage

Well, that's that!

[21:02] Lumi

Just four slices left, huh?

[21:04] Lumi

Here.

[21:05] Glacage

What's this, now?

[21:07] Lumi

Bonka pie. Pas made it.

[21:09] Pas

Help yourself, Glacage.

[21:11] Glacage

As you wish.

[21:12] Marc

Hey, what about mine?!

[21:14] Lumi

A husband's assets belong to his wife, right?

[21:19] Lumi

Which means I'm taking
all the rest of the pie!

[21:23] Glacage

She's cracking the whip already, eh?

[21:25] Glacage

Better keep your wits about you!

[21:28] Pas

So good!

[21:32] Pas

Sweets really do bring smiles to faces.

[21:35] Pas

But I'm just getting started!

[21:37] Glacage

That's great!

[21:39] Pas

I'm gonna do it!

[21:40] Pas

*I'm gonna make everyone
happy in a land of sweets!*

[23:17] Retes

The bandits were dispatched
in the Fief of Morteln?

[23:20] Coaton

Yes.

[23:21] Coaton

They rounded up every single one of the stragglers from our territory.

[23:30] Retes

Dealing with this could be quite troublesome.

[23:37] Retes

Next time on *Sweet Reincarnation...*

SIGN A Spicy Negotiation and Sweet Baked Treats

[23:39] Retes

"A Spicy Negotiation and Sweet Baked Treats."

SIGN Illustration:

Revision #1

Created 2024-07-03 21:25:08 UTC by whimsee

Updated 2024-07-03 21:25:09 UTC by whimsee